

**Polen-Lublin: Forlystelser, kultur og sport**  
**OJ S 85/2017 03/05/2017**  
**Udbudsbekendtgørelse**  
**Tjenesteydelser**

**Direktiv 2004/18/EF**

**Del I: Ordregivende myndighed**

---

**I.1. Navn og adresser**

Officielt navn: Kuratorium Oświaty w Lublinie

Postadresse: ul. 3 Maja 6

By: Lublin

Postnummer: 20-950

Land: Polen

Att: Grzegorz Kotyło

E-mail: [grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl](mailto:grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl)

Telefon: +48 815385217

Fax: +48 815385230

**Internetadresse(r):**

Overordnet internetadresse for den ordregivende myndighed: [www.kuratorium.lublin.pl](http://www.kuratorium.lublin.pl)

**Yderligere oplysninger fås på:**

den ovennævnte adresse

**Specifikationer og yderligere dokumenter (herunder dokumenter vedrørende den konkurrenceprægede dialog og et dynamisk indkøbssystem) fås her:**

den ovennævnte adresse

**Bud eller ansøgninger om deltagelse skal sendes:** den ovennævnte adresse

**I.2. Type ordregivende myndighed**

Andet: rządowa administracja zespolona

**I.3. Hovedaktivitet**

Uddannelse

**I.4. Kontrakt indgås på andre ordregivende myndigheders vegne**

Den ordregivende myndighed indkøber på andre ordregivende myndigheders vegne: nej

**Del II: Kontraktens genstand**

---

**II.1. Beskrivelse**

**II.1.1. Den ordregivende myndigheds betegnelse for kontrakten**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

**II.1.2. Kontraktype og udførelses- eller leveringssted**

Tjenesteydelser

Tjenesteydelseskategori nr. 26: Fritids- og sportsaktiviteter samt kulturelle aktiviteter

NUTS-kode PL Polska

**II.1.3. Oplysninger om rammeaftale eller dynamisk indkøbssystem**

Bekendtgørelsen vedrører en offentlig kontrakt

#### **II.1.4. Oplysninger om rammeaftale**

#### **II.1.5. Kort beskrivelse af kontrakten eller indkøbet/indkøbene**

Prædmetem zamówienia jest organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych. Zamówienie podzielone jest na 7 części (zadań):

Zadanie nr I – Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

Zadanie nr II – Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

Zadanie nr III – Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

Zadanie nr IV – Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkiem, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

Zadanie nr V – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

Zadanie nr VI – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

Zadanie nr VII – Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

#### **II.1.6. CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

#### **II.1.7. Oplysninger om GPA-aftalen om offentlige udbud**

Dette udbud er omfattet af GPA-aftalen: nej

#### **II.1.8. Delaftaler**

Kontrakten er opdelt i delkontrakter: ja

Der kan afgives bud på alle delaftaler

#### **II.1.9. Oplysninger om alternative tilbud**

Alternative tilbud vil blive taget i betragtning: nej

### **II.2. Udbuddets omfang**

#### **II.2.1. Samlet mængde eller omfang**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

#### **II.2.2. Oplysninger om optioner**

Optioner: nej

#### **II.2.3. Oplysninger om forlængelse**

Denne kontrakt kan forlænges: nej

### **II.3. Kontraktens varighed eller frist for dens opfyldelse**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

Oplysninger om delkontrakter

Delkontraktnr.: 1

Betegnelsen for delkontrakten: Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**1) Kort beskrivelse**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**2) CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

**3) Mængde eller omfang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Oplysning om ny tidsramme eller varighed**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

**5) Yderligere oplysninger om delaftaler**

Delkontraktnr.: 2

Betegnelsen for delkontrakten: Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**1) Kort beskrivelse**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**2) CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

**3) Mængde eller omfang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Oplysning om ny tidsramme eller varighed**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

**5) Yderligere oplysninger om delaftaler**

Delkontraktnr.: 3

Betegnelsen for delkontrakten: Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**1) Kort beskrivelse**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**2) CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

**3)**

### **Mængde eller omfang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Oplysning om ny tidsramme eller varighed**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

#### **5) Yderligere oplysninger om delaftaler**

Delkontraktnr.: 4

Betegnelse for delkontrakten: Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **1) Kort beskrivelse**

Organizacja wycieczki letniej dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **2) CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

##### **3) Mængde eller omfang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

##### **4) Oplysning om ny tidsramme eller varighed**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

##### **5) Yderligere oplysninger om delaftaler**

Delkontraktnr.: 5

Betegnelse for delkontrakten: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **1) Kort beskrivelse**

Organizacja wycieczki letniej dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **2) CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

##### **3) Mængde eller omfang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

##### **4) Oplysning om ny tidsramme eller varighed**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

##### **5) Yderligere oplysninger om delaftaler**

Delkontraktnr.: 6

Betegnelse for delkontrakten: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

##### **1) Kort beskrivelse**

Organizacja wycieczki letniej dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu

województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

**2) CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

**3) Mængde eller omfang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Oplysning om ny tidsramme eller varighed**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

**5) Yderligere oplysninger om delaftaler**

Delkontraktnr.: 7

Betegnelse for delkontrakten: Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**1) Kort beskrivelse**

Organizacja wycieczki letniej dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**2) CPV-kode(r)**

92000000 Forlystelser, kultur og sport

**3) Mængde eller omfang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Oplysning om ny tidsramme eller varighed**

Start 10.7.2017. Færdiggørelse 31.8.2017

**5) Yderligere oplysninger om delaftaler**

**Del III: Juridiske, økonomiske, finansielle og tekniske oplysninger**

---

**III.1. Kontraktbetingelser**

**III.1.1. Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges**

Zamawiający żąda wniesienia wadium do każdej oferty (zadania) w wysokości 3 000 PLN (słownie: trzy tysiące złotych 00/100), na czas równy terminowi związania ofertą.

**III.1.2. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisning til relevante bestemmelser herom**

Wykonawca wystawi fakturę w terminie do 14 dni po zakończeniu każdego turnusu i prześle ją Zamawiającemu wraz ze sprawozdaniem merytorycznym z realizacji zadania. Do sprawozdania merytorycznego Wykonawca zobowiązany jest dołączyć kserokopie dzienników zajęć, potwierdzonych za zgodność z oryginałem. Zamawiający dokona zapłaty przelewem na konto wskazane przez Wykonawcę w terminie 30 dni od daty wystawienia faktury wraz z pełnym i prawidłowym sprawozdaniem merytorycznym. Za dzień zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Brak prawidłowego i pełnego sprawozdania lub kserokopii dzienników zajęć wstrzymuje bieg terminu do zapłaty do czasu jego otrzymania. W przypadku późniejszego przyjazdu bądź wcześniejszego wyjazdu dziecka z turnusu

kolonijnego, Zamawiający pomniejsza wynagrodzenie Wykonawcy o umowną stawkę osobodnia za każdy pełny dzień nieobecności dziecka. Podstawą rozliczenia z Wykonawcą za każdy turnus kolonijny będzie faktyczna liczba uczestników pomnożona przez stawkę osobodnia.

### **III.1.3. Retlig form, som kræves af den sammenslutning af økonomiske aktører, ordren tildeles**

#### **III.1.4. Kontraktudførelsesvilkår**

Der gælder særlige vilkår for opfyldelse af kontrakten: ja

Beskrivelse af de særlige vilkår: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki określone w art. 92a – 92t ustawy z dnia 7.9.1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 1943, z późn. zm.), rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30.3.2016 r. w sprawie wycieczki dzieci i młodzieży (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 452) oraz w innych przepisach prawa.

### **III.2. Betingelser for deltagelse**

#### **III.2.1. Egnethed til at udøve en erhvervsaktivitet, herunder krav om optagelse i erhvervs- eller handelsregistre**

#### **III.2.2. Økonomisk og finansiel kapacitet**

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia tj. posiadający ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia.

Mindstekrav til det niveau, der muligvis kræves: Opłacona polisa, a w przypadku jej braku, inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę co najmniej 100 000 PLN, która obejmuje okres ubezpieczenia co najmniej od dnia złożenia oferty do końca terminu realizacji zamówienia.

#### **III.2.3. Teknisk og faglig kapacitet**

Liste over og kort beskrivelse af betingelser:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy dysponują odpowiednim obiektem wycieczki wraz z wyposażeniem oraz posiadają wykwalifikowaną kadrę zapewniającą odpowiednią opiekę wychowawczą.

Mindstekrav til det niveau, der muligvis kræves:

Udokumentowanie dysponowania obiektem wycieczki, która może przyjąć jednorazowo co najmniej 75 uczestników wycieczki w czasie trwania 1 turnusu.

Przedstawienie wykazu kadry wraz z informacjami o kwalifikacjach i doświadczeniu w pracy dydaktycznej lub wychowawczej.

#### **III.2.4. Oplysning om reserverede kontrakter**

### **III.3. Specifikke vilkår for tjenesteydelseskontrakter**

#### **III.3.1. Oplysninger om en bestemt profession**

Udførelse af tjenesteydelsen er forbeholdt en bestemt profession: nej

#### **III.3.2. Oplysninger om de medarbejdere, der er ansvarlige for kontraktens udførelse**

Krav om at anføre navne på og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre kontrakten: nej

## Del IV: Procedure

---

### IV.1. Proceduretype

#### IV.1.1. Proceduretype

Åben

#### IV.1.2. Oplysning om begrænsningen af antallet af ansøgere, der vil blive opfordret til at afgive bud eller deltage

#### IV.1.3. Oplysninger om reduktion af antallet af løsninger eller tilbud under forhandlingerne eller dialogen

### IV.2. Tildelingskriterier

#### IV.2.1. Tildelingskriterier

Det økonomisk mest fordelagtige bud vurderet på grundlag af de nedenfor anførte kriterier

1. Cena za osobodzień. Vægtning 50

2. Jakość usługi – standard ośrodka, atrakcyjność programu pobytu, doświadczenie kadry.  
Vægtning 50

#### IV.2.2. Oplysninger om elektronisk auktion

Der vil blive anvendt elektronisk auktion: nej

### IV.3. Administrative oplysninger

#### IV.3.1. Sagsnummer hos den ordregivende myndighed

WEA.272.3.2017

#### IV.3.2. Tidligere offentliggørelse om samme kontrakt

##### Bekendtgørelse om køberprofil

Bekendtgørelsens nummer i EUT S: [2016/S 057-096343](#) af 22.3.2016

#### IV.3.3. Vilkår for adgang til specifikationer og yderligere dokumenter eller beskrivende dokumenter

#### IV.3.4. Frist for modtagelse af bud eller ansøgninger om deltagelse

5.6.2017 - 11:00

#### IV.3.5. Forventet dato for afsendelse af opfordringer til at afgive bud eller at deltage til udvalgte ansøgere

#### IV.3.6. Sprog, der må benyttes ved afgivelse af tilbud eller ansøgninger om deltagelse

polsk.

#### IV.3.7. Minimumsperiode, i hvilken den bydende er forpligtet af sit bud

Varighed i dage: 60 (fra den anførte dato for modtagelse af bud)

#### IV.3.8. Betingelser for åbning af bud

Dato: 5.6.2017 - 12:00

Sted:

Lublin

## Del VI: Supplerende oplysninger

---

**VI.1. Oplysninger om gentagelse**

Dette er et tilbagevendende offentligt indkøb: ja

Skønnet tidsplan for offentliggørelse af yderligere bekendtgørelser: 1 rok.

**VI.2. Oplysninger om EU-midler**

Udbuddet vedrører et EU-finansieret projekt og/eller program: nej

**VI.3. Yderligere oplysninger**

**VI.4. Klageprocedurer**

**VI.4.1. Organ med ansvar for klageprocedurerne**

**VI.4.2. Klageprocedure**

**VI.4.3. Tjeneste, hvor der kan fås oplysninger om klageproceduren**

**VI.5. Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse**

28.4.2017